

**Державна установа
«Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» оголошує конкурс на відбір перекладача відділу документального забезпечення**

**в рамках грантової угоди з Direct Relief**

**Назва позиції:** Перекладач відділу документального забезпечення

**Інформація щодо установи:**

Головним завданнями Державної установи «Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» (далі - Центр) є діяльність у сфері громадського здоров’я. Центр виконує санітарно-профілактичні, науково-практичні та організаційно-методичні функції у сфері охорони здоров’я з метою забезпечення якості лікування хворих на cоціально небезпечні захворювання, зокрема ВІЛ/СНІД, туберкульоз, поведінкові та психічні розлади внаслідок вживання опіоїдів, вірусні гепатити тощо, попередження захворювань в контексті розбудови системи громадського здоров’я. Центр приймає участь в розробці регуляторної політики і взаємодіє з іншими міністерствами, науково-дослідними установами, міжнародними установами та громадськими організаціями, що працюють в сфері громадського здоров’я та протидії соціально небезпечним захворюванням.

**Основні обов'язки**:

* Надання послуг письмового перекладу матеріалів у сфері громадського здоров’я, пов’язаних з виконанням діяльності Центру з/на англійську/українську мови, включаючи переклад ділової документації;
* Виконання у встановлені терміни письмових перекладів документів у рамках виконання діяльності Центру, забезпечуючи при цьому точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смисловому наповненню оригіналів, дотримання встановлених вимог щодо застосованих наукових і технічних термінів і визначень у сфері громадського здоров’я;
* Забезпечення усного послідовного перекладу з/на англійську/українську мови під час робочих зустрічей, нарад;
* Здійснення перекладу матеріалів, до складу яких входить: листування з іноземними організаціями, матеріали конференцій, тренінгів, нарад, навчальних курсів тощо;
* Вичитка та редагування попередньо перекладених матеріалів в рамках діяльності Центру;
* Форматування вигляду файлів після здійснення перекладу (стосується файлів у форматі PDF, docs, ppt тощо);
* Виконання інших завдань, пов’язаних з реалізацією проекту.

**Вимоги до професійної компетентності:**

* Повна вища за напрямом підготовки: «Перекладознавство. Англійська мова», кваліфікація: філолог, перекладач, або вищу медичну освіту «Загальна медицина», «Стоматологія», «Фармація», «Сестринська справа»;
* Досвід роботи на посаді перекладача від 2-х років;
* Рівень володіння комп’ютером (робота з MS Office) не нижче середнього, володіння програмним забезпеченням Adobe Illustrator та іншими застосунками для редагування та створення документів на рівні від середнього – бажано;
* Уважність до деталей, вміння працювати з великими обсягами інформації, багатозадачність, вміння працювати в команді;
* Готовність виконати тестовий переклад;
* Перевагу буде надано кандидатам з навиками синхронного перекладу з/на англійську/українську мови під час робочих зустрічей, нарад, вебінарів, навчань, заходів.

**Резюме мають бути надіслані електронною поштою на електронну адресу: vacancies@phc.org.ua.** В темі листа, будь ласка, зазначте: **«201 – 2023 Перекладач відділу документального забезпечення».**

**Термін подання документів – до 09 червня 2023 року,** реєстрація документів
завершується о 18:00.

За результатами відбору резюме успішні кандидати будуть запрошені до участі у співбесіді. У зв’язку з великою кількістю заявок, ми будемо контактувати лише з кандидатами, запрошеними на співбесіду. Умови завдання та контракту можуть бути докладніше обговорені під час співбесіди.

Державна установа «Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» залишає за собою право повторно розмістити оголошення про вакансію, скасувати конкурс на заміщення вакансії, запропонувати посаду зі зміненими обов’язками чи з іншою тривалістю контракту.